

association du personnel

JARDIN D'ENFANTS CERN

INSCRIPTIONS POUR LA RENTRÉE DE SEPTEMBRE 1974.

Il reste encore quelques places disponibles pour la prochaine rentrée scolaire. Les personnes intéressées sont priées de contacter Mme ALBROW tél. 4224. Age minimum exigé : 3 ans au 1er septembre 1974.

PROTON SPECIAL

The English edition of the Proton Special : SALARIES is now available from the Association's representatives or from the secretariat.

EXECUTIVE COMMITTEE

At the meeting on 4 June 1974 the committee discussed the following points:

1. In preparation for the Standing Advisory Committee meeting of 7 July 1974, the question of employment policy. The Association intends to prepare a detailed study of the following points : (i) internal transfer, (ii) termination of contract, (iii) recruitment and (iv) career profile and transfers between grades.

2. Information Sheets on the following topics :

(i) Duties and Obligations of the Staff : the Association's position on this sheet is being strengthened by a case in preparation by a lawyer.

(ii) Travelling Expenses : amongst several points, the Committee wished to see payments independent of grade and a simplification of the method of calculating the cost.

(iii) Discharge for a medically proven incapacity : the Committee wished to include several provisions to improve the security of an individual in this case. This problem is closely related to that of the Rehabilitation Board.

(iv) Salary Advances - no major comments.

AGENDA FOR EXECUTIVE COMMITTEE MEETING 10.6.74

1. Preparation for the Standing Advisory Committee
2. Results from Salary Questionnaire and Extraordinary General Meeting
3. Discussion of Information Sheet on the Duties and Obligations of the Staff.

COMITE DES PROBLEMES FRONTALIERS

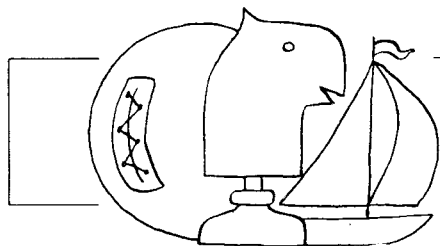
Toutes les personnes qui peuvent avoir des problèmes frontaliers (administration, installation en France etc...) sont priées de bien vouloir contacter l'un des membres du Comité : C. SAULNIER/MPS/2040 - P. FROLOT/ FIN/3904 - F. POUYAT/TC/4252.

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

Des élections partielles sont organisées dans le Groupe électoral DD 2 afin d'y élire un membre suppléant, M. DE BILIO, seul candidat de ce Groupe aux dernières élections ayant été nommé membre effectif.

Les personnes intéressées à se présenter à ces élections voudront bien demander un formulaire de proposition de candidature au Secrétariat de l'Association du Personnel - tél. 3337-4224.

Ce formulaire devra être retourné au Secrétariat, dûment rempli, avant le 12 juin 1974.



clubs association du personnel

CINEMA

Le Ciné-Club organise une séance spéciale pour les enfants des fonctionnaires le VENDREDI 14 JUIN à 17 h 30 dans l'Amphithéâtre. Le film projeté sera "Astérix et Cléopâtre" parlé français. ENTREE LIBRE. Tous les enfants âgés de 6 à 12 ans sont chaleureusement invités. On demande des volontaires pour aider pendant la projection. Les parents sont priés de chercher les enfants à 19 h à l'Amphithéâtre.

Mercredi 12 JUIN - 17 h 30 - SALLE DU CONSEIL - ASSEMBLEE GENERALE.
Ordre du jour : bilan de la saison 1973/1974 ; désignation du Comité 1974/1975 ; questions diverses.

YACHTING

Notre deuxième régate toutes catégories de l'année sera organisée le samedi 15 juin à Port Choiseul. Les membres honoraires (propriétaires) ont priorité pour s'inscrire jusqu'au mercredi 12 juin. Pour les propriétaires, non-membres du Club, un droit d'inscription de 10.- F sera demandé sauf si un membre du Club est embarqué à bord. Tous les bateaux du Club seront inscrits. Tout membre du Club peut s'inscrire gratuitement comme barreur ou comme équipier jusqu'au mercredi 12 juin. Les équipages seront composés par tirage au sort et leurs noms affichés sur le tableau de l'Association du Personnel près du tableau de réservation (Restaurant No 2), dès vendredi 14 juin - 9h. Le 15 juin, de 13h à 13h30, les barreaux se tiendront à disposition du Comité de Course. Le départ sera donné à 14h.



A : M. A. IRVING - TH
2EME REGATE TOUTES CATEGORIES - SAMEDI 15 JUIN 1974.

Veuillez m'inscrire en tant que :

PROPRIETAIRE : Membre du Club/non-membre

a. Type du bateau No de voile
Dériveur/Lesté

b. ... place(s) d'équipier(s) disponible(s)

NON-PROPRIETAIRE : membre du Club

Barreur/Equipier

Préférence : Bateau de propriétaire/Bateau du Club

Type :

NOM : PRENOM : DIV.: TEL:...

CERN WOMEN'S

CONVERSATION : Pat PATTISON, 17 rue des Boudines - 1217 Meyrin - 41.83.45

Frances MACKENZIE, 24 rue des Vernets - 1217 Meyrin - 41.03.67.

- English : every Tuesday 09.00 - 10.00)

- French : " " 10.00 - 11.00) Tortella Club Room

- German : every Wednesday 20.30 at Mme Francesci, 24 rue des Vernets - 1217 Meyrin - 41.03.79.

SPORT : Liesel VAN HOLTEN, 2 chemin de Tavernay - 1218 Grand Saconnex - 88.20.29.

- Keep-fit : every Friday 14.30 Tortella Club Room.

- Tennis : there may be possibilities at Centre Sportif de Maisonnex (Racing Club).

- Walking : 19 June to La Dole - 2½ hour walk (return approximately 15.00) Leave at 9.15 from the bus stop at the CERN main gate.

- Swimming : Piscine Vernets every Tuesday 14.00 (Mrs Thompson). Piscine Livron, rue du Livron, Meyrin (beside the main car park in front of the Commercial Centre), every Tuesday 19.00 (Mrs Tortschanoff), Wednesday 11.30 (Mrs Watson) and Friday 16.30 (Mrs Komen).

- Badminton : every Tuesday 09.00 Vernets.

- Bowling : every Monday 14.30.

SOCIAL ACTIVITIES : Janet NORTON, Maconnex Ornex, France (023) 41.41.06

Rosemary BILLINGE, Villa Devinière, ch. de la Faverge - 1295 MIES - 55.35.98.

- Bridge : every Wednesday 09.30 in Tortella Club Room.

- Excursions : visit to a wine-making establishment in Satigny 11 June.

ARTS AND CRAFTS : Marthy DE RAAD, Bourdigny-Dessus - 1242 Satigny - 53.16.24.

- Crochet : every second Friday of the month at 14.00 in Tortella Club Room.

- Gardening : informal talk on roses 13 June 14.30 at Mrs Wiskott, 19 chemin des Avettes, Meyrin - 41.03.13. Visit to Rose Garden - Geneva 20 June 14.30.

MUSIC : Jenny HINE, ch. Neyruaz - 1297 Founex - 76.29.24 and M. ROBERTSON, 36 rue Gilbert, Meyrin - 41.15.12.

Musical evening on 25 June at Sonia TAYLOR, 2 ch. de Tavernay, 1218 Grand Saconnex. Anyone, man or woman, interested in joining a CERN choir please come.

A KERMESSE in aid of "Clair Bois", a home for the sufferers of cerebral palsy will be held on 14, 15 and 16 June 1974. The CERN Women's Club will be helping with the Tea Room Plus and will be pleased to see you there. Anyone wishing to bake cakes for the Tea Room Plus please bring them with you or if unable to do so please telephone Mrs Louise BLACKBURNE - 98.16.26.

PHOTO

Le Club de Val d'Isère "Images et connaissance de la Montagne" organise des safaris-photo au Parc de la Vanoise : durée 6 et 13 jours. Renseignements auprès de J. COLLOMBET / 3383.

TIR

Samedi matin - 8 juin dès 8 h : tir à St Georges - championnat.

COURSE "A TRAVERS LE CERN"

Encore une fois ce relais a battu ses records d'inscriptions, de participants et le meilleur temps a été amélioré cette année de 35 secondes. Notons pour la première fois la présence de 4 équipes féminines qui se livrèrent une lutte acharnée sur les 800 m de leur parcours. A signaler aussi la présence d'une équipe du BIT venue en voisin. Et que de monde tout le long de la route ! La popularité augmente chaque saison ce dont nous sommes très heureux... Voici la classement pour 1974.

1. THEORIE en 12'05 (Irving A. - Llewellyn-Smith - Close f. - Mey A. et Broadhurat D.) record battu. Ancien record : 12'40 par équipe DD Beats en 1973 mais cette année le tour faisait 20 m de moins en raison du déplacement de la ligne de départ.
 2. DD Beats en 12'07 (Piney C. - Lee G. - Townsend D. - Ferran M. - Ford N.)
 3. PE/FIN en 12'20 (Zapf W. - Keller P. - Baboulaz M. - Mourier R. - Eatough N.)
 4. TRACHYONS, resp. Websdale 12'22"
 5. ESO resp. Grip 12'30"
 6. A. Gen. Sp., resp. Hart 12'38"
 7. NP 1 resp. Korder 12'48"
 8. Sap. Pomp. vétérans 12'56"
 9. Sap. Pomp. 1 resp. Farey 13'06"
 10. TCL "1"BT resp. Goret 13'13"
 11. LAB II ME resp. Vuilleminot
 12. Survey 300 resp. Joux
 13. Below PAR resp. Williams
 14. CHIM Streakers resp. Brooks
 15. TC Vétérans resp. Cholley
 16. At. SB vétérans, resp. Brarda
 17. BIT resp. Ellouze
 18. Tusseladdene resp. Haldorsen
 19. Socaltra resp. Bossu
 20. Sap. Pomp. 3 resp. Francois
 21. MPS vétérans resp. Renou
 22. Systems resp. McIntosh
 23. NP 2 resp. Schilly
 24. Neutrino 1 resp. Schilly
 25. G-2 1 resp. Drumm
 26. ISR/PO resp. Lehmann
 27. SIM 1 resp. Delattre
 28. MPS 1 resp. Gueugnon
 29. LAB II BT resp. Karner
 30. SB/régie resp. Poletti
 31. ISR/ES resp. Deville
 32. Gargamelle vétérans resp. Scaramelli
 33. MPS 2 vétérans resp. Frauchiger
 34. Radiations 300 resp. Moy
 35. Theory Gentlemen resp. Johnson
 36. CERN Roma A resp. Dobinson
 37. SIM 2 resp. Delattre
 38. The Collaborators resp. Meyer
 39. G-2 vétérans resp. Drumm
 40. HBC 2000 A resp. Didona
 41. Opérat. Crew ISR resp. Colchester
 42. HBC 2000 B resp. Didona
 43. CERN Roma vétérans resp. Dobinson
 44. Gén. Eng. ISR resp. Wilson
 45. HBC 2000 vétérans resp. Didona
- (3 équipes ont déclaré forfait et 3 n'ont pas confirmé leur inscription)

CLASSEMENT DES DAMES

1. Bibliothèque resp. Mlle Fishburn
2. Finances resp. Mlle Jun
3. ISR 2 resp. Mlle Ninet
4. ISR 1 resp. Mme Passardi

Le Challenge OPITZ est confié pour un an à l'équipe de la THEORIE.
 Le Challenge VAUX est confié pour un an à l'équipe Sap. Pomp. Vétérans.
 Le Challenge Féminin est confié pour un an à l'équipe de la Bibliothèque.

VOLLEY-BALLTOURNOI DE TRIPLETTES DU 23 MAI

Malgré la pluie menaçante et le vent froid, le tournoi a battu ses records de participation : 41 équipes contre 24 l'an dernier. L'organisation a dû changer d'échelle : 10 terrains étaient occupés en permanence de 9 h à 18 h ; 3 tournois se déroulaient en parallèle ; 3 coupes à remettre en jeu l'an prochain ont été distribuées. L'équipe du Servette qui gagna la Coupe et le Championnat Suisse 1974 présentait 2 triplettes qui se retrouvèrent en finale.

TOURNOI MASCULIN JOUEURS NON LICENCIES :

- | | | |
|-------------|------------|--------------------|
| 1. Pompiers | 3. CES Gex | 5. Booster |
| 2. Dubna | 4. TC | 6. VB CERN Détente |

TOURNOI FEMININ JOUEUSES NON LICENCIES (sauf FIN et Gex)

- | | | | |
|------------------|------------------|------------------|--------------|
| 1ère catégorie : | 1. Star | 4. VA Lancy | 7. VB CERN 2 |
| | 2. VB CERN 1 | 5. Plainpalais 1 | 8. Servette |
| | 3. Plainpalais 2 | 6. CG Lumière 1 | |
| 2ème catégorie : | 1. AGVB 1 | 4. VB CERN 3 | 7. FIN |
| | 2. Lycée Ferney | 5. CES Gex | |
| | 3. Le Locle | 6. VB CERN 4 | |

TOURNOI MASCULIN JOUEURS LICENCIES

- | | | | |
|------------------|----------------|---------------|------------------|
| 1ère catégorie : | 1. Servette 2 | 4. VB CERN 1 | 7. Le Locle |
| | 2. Servette 1 | 5. Star 2 | 8. EOS Lausanne |
| | 3. Star 1 | 6. AGVB 1 | |
| 2ème catégorie : | 1. Montreux 1 | 5. VB CERN 4 | 9. CG Lumière 1 |
| | 2. Montreux 2 | 6. VB CERN 3 | 10. VA Lancy |
| | 3. Tchèques GE | 7. Dunex Lyon | 11. CG Lumière 2 |
| | 4. VB CERN 2 | 8. AGVB 2 | 12. VB CERN 5 |